Porównanie tłumaczeń Liczb 5:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I uczynili tak synowie Izraela, i usunęli ich na zewnątrz obozu, jak polecił JAHWE Mojżeszowi, tak też uczynili synowie Izraela. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I Izraelici postąpili w ten sposób, usunęli ich poza obóz. Uczynili tak, jak JAHWE polecił Mojżeszowi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I synowie Izraela tak uczynili, i usunęli ich poza obóz. Jak JAHWE rozkazał Mojżeszowi, tak uczynili synowie Izraela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I uczynili tak synowie Izraelscy, a wygnali je precz za obóz; jako rozkazał Pan Mojżeszowi, tak uczynili synowie Izraelscy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I uczynili tak synowie Izraelowi, i wyrzucili je z obozu, jako mówił JAHWE Mojżeszowi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Uczynili tak Izraelici i usunęli ich poza obóz; tak uczynili Izraelici według tego, co Pan nakazał Mojżeszowi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I uczynili tak synowie izraelscy, i usunęli ich poza obóz. Jak powiedział Pan do Mojżesza, tak uczynili synowie izraelscy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tak też uczynili Izraelici i usunęli ich poza obóz. Izraelici postąpili tak, jak JAHWE powiedział Mojżeszowi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Izraelici wykonali rozkaz i usunęli ich z obozu. Synowie Izraela postąpili tak, jak JAHWE powiedział do Mojżesza. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Synowie Izraela zrobili tak, usuwając ich poza obóz. Postąpili więc zgodnie z tym, co Jahwe nakazał Mojżeszowi. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Synowie Jisraela uczynili tak i odesłali ich poza obóz. Synowie Jisraela uczynili dokładnie tak, jak Bóg mówił Moszemu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вчинили так ізраїльські сини, і прогнали їх геть з табору. Так як Господь сказав Мойсеєві, так зробили ізраїльські сини. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem synowie Israela tak uczynili i usunęli ich poza obóz; jak WIEKUISTY powiedział Mojżeszowi tak uczynili synowie Israela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I synowie Izraela zaczęli to czynić, usuwając ich poza obóz. Jak JAHWE powiedział do Mojżesza, tak synowie Izraela uczynili. |